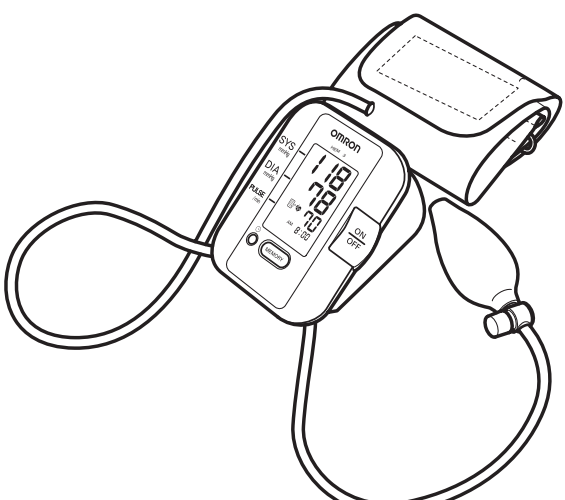
OMRON

MODE D'EMPLOI

Sphygmomanomètre à Gonflement Manuel

Modèle HEM-431CAN



FRANÇAIS

TABLES DES MATIÈRES

Avant d'utiliser le sphygmomanomètre

Introduction 3
Consignes de sécurité importantes 4
Avant de prendre des mesures 5

Mode d'emploi

Familiarisez vous avec l'appareil. 6
Unité d'affichage de l'appareil 7
Installation des piles 8
Réglage de la date et de l'heure 9
Installation du brassard 12
Prise de mesures 14
Utilisation de la fonction Mémoire
- Fonction de la moyenne 16
- Valeurs de mesure 17

Entretien

Entretien 18
Indicateurs d'erreur et conseils de dépannage 19
Conformité FCC 20
Renseignements sur la garantie 21
Spécifications 22
Notes 23

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir acheté le sphygmomanomètre à gonflement manuel Omron® HEM 431CAN.

Veuillez inscrire les renseignements demandés à des fins de référence.

DATE D'ACHAT : _____

NUMÉRO DE SÉRIE : _____

Agrafez votre reçu d'achat ici

Votre nouveau sphygmomanomètre numérique a recours à la méthode oscillométrique pour la mesure de la tension artérielle. Cela signifie que le sphygmomanomètre capte le mouvement de votre sang dans l'artère brachiale et le convertit en lecture numérique. Comme ce type de moniteur oscillométrique ne requiert pas l'utilisation d'un stéthoscope, il est donc facile à utiliser.

Le HEM 431CAN vient avec les composants suivants :

- Sphygmomanomètre
- Brassard standard (circonférence de bras de 22,5 cm à 33 cm 9"à 13")
- Poire de gonflement
- Mode d'emploi en anglais et en français

Le sphygmomanomètre à gonflement manuel HEM 431CAN est destiné à une utilisation personnelle.

CONSERVEZ CES DIRECTIVES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Il est important de toujours suivre les mesures de sécurité de base ainsi les précautions indiquées ci-dessous afin d'assurer une utilisation appropriée du produit :

☑ Lire tous les renseignements fournis dans le mode d'emploi et dans tout document inclus dans l'emballage avant d'utiliser l'appareil.

☑ Communiquer avec votre médecin pour obtenir des renseignements précis sur votre tension artérielle. Se conformer aux directives des fournisseurs de soins de la santé.

☑ N'utiliser l'appareil que pour la fonction pour laquelle il est destiné. Ne pas l'utiliser pour une autre fonction.

☑ L'appareil est destiné à mesurer la tension artérielle et le poulx chez les patients adultes. Ne pas utiliser sur des enfants en bas âge.

☑ Ne pas utiliser de téléphone cellulaire à proximité de l'appareil. Ceci pourrait entraîner une défaillance de l'appareil.

☑ Tout changement ou altération non approuvés par le fabricant entraînera l'annulation de la garantie. Ne pas démonter ou tenter de réparer l'appareil ou ses composants.

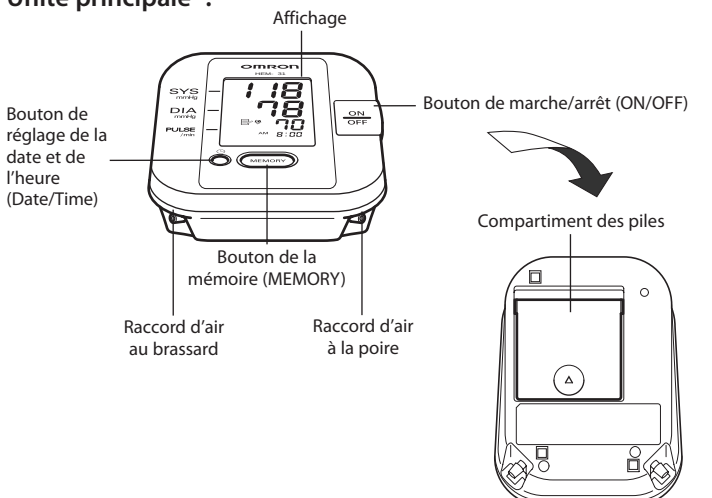
AVANT DE PRENDRE DES MESURES

Veuillez suivre les recommandations suivantes afin de vous assurer d'obtenir des résultats fiables :

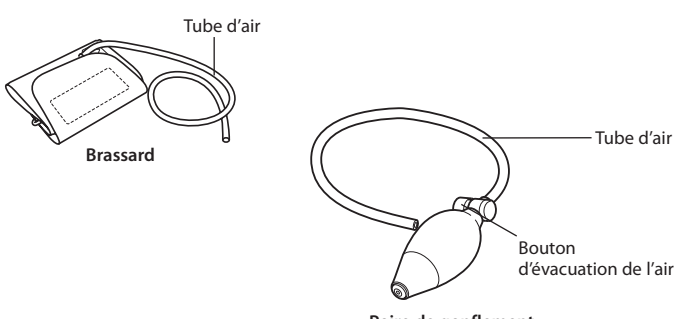
1. Éviter de manger, boire de l'alcool, fumer, faire des exercices et de prendre un bain 30 minutes avant la prise de mesure. Se reposer au moins 15 minutes avant la prise de mesure.
2. Le stress augmente la tension artérielle. Éviter de prendre des mesures dans des périodes de stress.
3. Prendre des mesures dans un endroit calme.
4. Retirer tout vêtement serré du bras gauche.
5. S'asseoir sur une chaise en ayant les pieds à plat sur le plancher. Placer le bras gauche sur une table de sorte que le brassard soit au même niveau que le coeur.
6. Demeurer immobile et ne pas parler pendant la prise de mesure.
7. Prendre note des lectures de tension artérielle et du pouls pour le médecin. Une seule mesure ne procure pas une indication précise de la tension artérielle réelle. Il est nécessaire de prendre plusieurs lectures sur une période de temps et de les noter. Il est important d'essayer de mesurer la tension artérielle à la même heure chaque jour pour assurer l'uniformité des résultats.
8. Attendre de 2 à 3 minutes entre les prises de mesure. La période d'attente permet aux artères de retourner à leur état d'avant la de la prise de mesure. Il faudra peut être augmenter la période d'attente selon les caractéristiques physiologies individuelles.

FAMILIARISEZ-VOUS AVEC L'APPAREIL

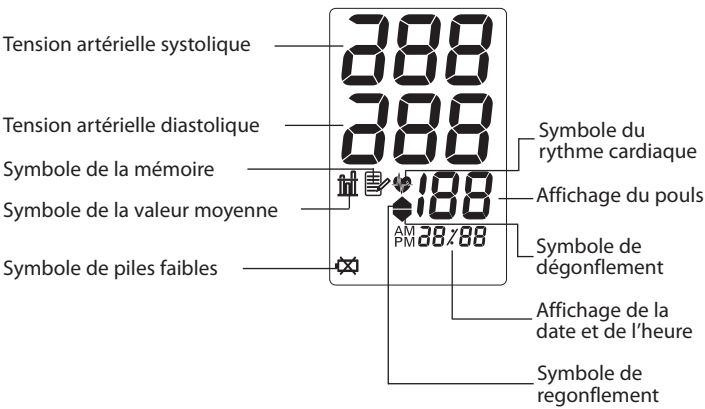
Unité principale :


Affichage
Bouton de marche/arrêt (ON/OFF)
Bouton de réglage de la date et de l'heure (Date/Time)
Compartiment des piles
Bouton de la mémoire (MEMORY)
Raccord d'air au brassard
Raccord d'air à la poire

Composants :

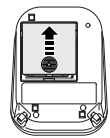


UNITÉ D'AFFICHAGE DE L'APPAREIL

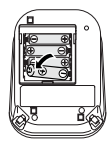


INSTALLATION DES PILES

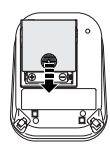
1. Appuyez sur l'indicateur s sur le couvercle des piles et glisser le couvercle en direction de la flèche.



2. Installer 4 piles « AAA » de sorte que les polarités + (positif) et (négatif) correspondent aux polarités indiquées sur le compartiment des piles.



3. Replacer le couvercle des piles.



REMPLACEMENT DES PILES

Indicateur de piles faibles

Lorsque le symbole de piles faibles s'affiche à l'écran, retirer toutes les piles. Remplacer par quatre piles neuves. Lorsque le symbole de piles faibles clignote, cela signifie qu'il ne reste qu'une brève période d'utilisation avec ces piles. Les piles alcalines longue durée sont recommandées.

REMARQUES :

- Les valeurs des prises de mesure enregistrées en mémoire ne seront pas effacées lors du remplacement des piles.
- Après le remplacement des piles, régler la date et l'heure.

  Consulter la page 9, Réglage de la date et de l'heure.
- Jeter les piles en conformité aux règlements locaux

RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

Régler la date et l'heure actuelles sur le sphygmomanomètre avant de prendre des mesures pour la première fois. Si la date et l'heure ne sont pas réglées, les valeurs des prises de mesure enregistrées en mémoire et la valeur moyenne ne seront pas exactes.

Le sphygmomanomètre enregistre automatiquement jusqu'à 30 valeurs. Le sphygmomanomètre calcule également une moyenne en se basant sur les valeurs des trois dernières prises de mesure dans les 10 minutes suivant la dernière lecture.

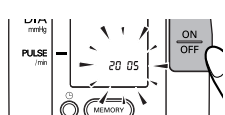
REMARQUES :

- Lorsque seulement deux lectures sont enregistrées dans la mémoire dans la période de 10 minutes, la moyenne est alors basée sur les deux lectures.
- Lorsque seulement une lecture est enregistrée dans la mémoire dans la période de 10 minutes, cette lecture est affichée en tant que moyenne.

1. POUR DÉBUTER LE RÉGLAGE

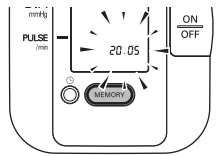
Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF).

L'année clignote sur l'affichage.



RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

2. RÉGLAGE DE L'ANNÉE

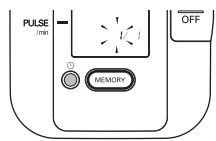


L'année peut être réglée entre 2005 et 2030. Lorsque l'affichage atteint 2030, il revient alors à 2005.

Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer par intervalles d'une année.

Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure pour régler l'année en cours.

Le mois clignote sur l'affichage.

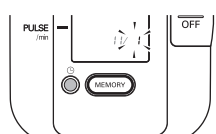


REMARQUE :

- Appuyer sur et maintenir le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer plus rapidement les valeurs de la date et de l'heure.

3. RÉGLAGE DU MOIS

Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer par intervalles d'un mois.



Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure pour régler le mois en cours.

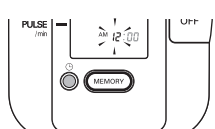
Le jour clignote sur l'affichage.

4. RÉGLAGE DE LA DATE

Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer par intervalles d'une journée.

Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure pour régler le jour en cours.

L'heure clignote sur l'affichage.

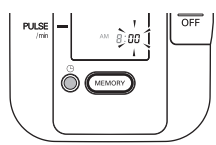


RÉGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE

5. RÉGLAGE DE L'HEURE

L'heure est réglée en format AM et PM.
Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer par intervalles d'une heure.

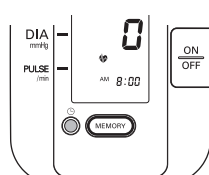
Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure pour régler l'heure actuelle.



Les minutes clignotent sur l'affichage.

6. RÉGLAGE DES MINUTES

Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY) pour faire avancer par intervalles d'une minute. Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure pour régler la minute actuelle.



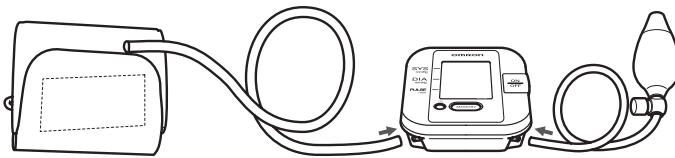
L'appareil est prêt à effectuer les prises de mesure.

REMARQUES :

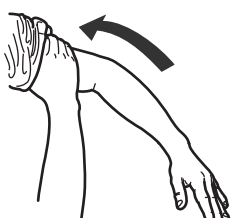
- Appuyez sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour l'ajustement de la date et de l'heure.
- Appuyer sur le bouton de réglage de la date et de l'heure (Date/Time).
- Lorsque les réglages sont terminés, appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF) pour éteindre le sphygmomanomètre.

INSTALLATION DU BRASSARD

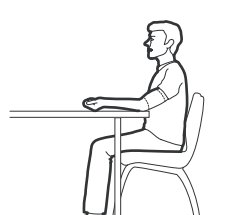
1. Brancher le tube d'air du brassard et la poire de gonflement à leur prise d'air.

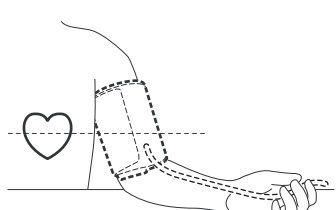


2. Retirer tout vêtement serré de la partie supérieure du bras.



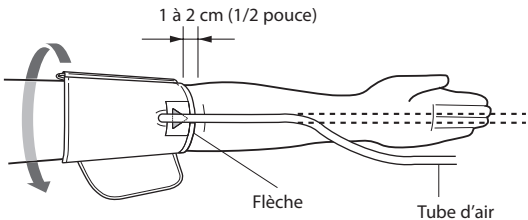
3. S'asseoir sur une chaise en ayant les pieds à plat sur le plancher. Placer le bras sur sur une table de sorte que le brassard soit au même niveau que le coeur.





INSTALLATION DU BRASSARD

4. Installer le brassard sur la partie supérieure du bras gauche de sorte que la flèche bleue soit centrée à l'intérieur du bras et alignée avec le majeur. Le tube d'air doit descendre à l'intérieur du bras. L'extrémité du brassard doit être à environ de 1 à 2 cm (1/2 pouce) au dessus du coude.



5. Enrouler fermement le brassard autour du bras à l'aide de la bande de fermeture.

INSTALLATION DU BRASSARD SUR LE BRAS DROIT

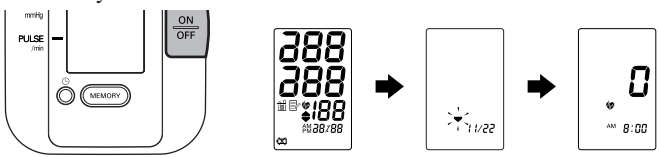
Installer le brassard sur la partie supérieure du bras droit de sorte que la flèche bleue et que le tube d'air descendent le long du bras. La partie inférieure du brassard doit être à environ de 1 à 2 cm (1/2 pouce) au dessus du coude.

REMARQUE : S'assurer que le bras ne repose pas sur le tube d'air. Cela limiterait la circulation de l'air vers le brassard.

PRISE DE MESURE

1. APPUYEZ SUR LE BOUTON DE MARCHE/ARRÊT (ON/OFF).

Tous les symboles s'affichent à l'écran.



REMARQUE : Lorsque le sphygmomanomètre a terminé les préparatifs pour la prise de mesure, symbole de rythme cardiaque ( ) s'affiche à côté du zéro. Attendre le symbole de rythme cardiaque ( ) avant la prise de mesure.

2. Commencer le gonflement du brassard en comprimant la poire de gonflement jusqu'à environ 30 à 40 mm Hg de plus que la tension artérielle systolique normale. Lorsque la tension artérielle systolique normale n'est pas connue, gonfler le brassard à 180 mm Hg.

REMARQUES :

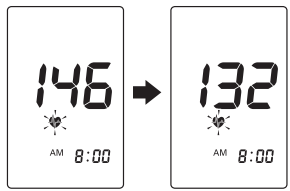
- Ne pas gonfler le brassard plus que nécessaire. L'heure actuelle continue à être affichée lors du gonflement du brassard.
- Ne pas gonfler au delà de 299 mm Hg.

3. Lorsque la pression désirée est atteinte, relâcher la poire de gonflement.

PRISE DE MESURE

4. Le gonflement s'arrête et la prise de mesure débute.

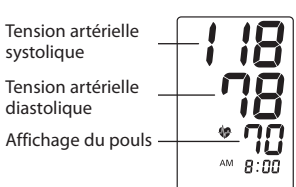
   À mesure que le brassard se dégonfle, des nombres décroissants s'affichent. Le symbole du rythme cardiaque ( ) clignote à chaque battement de coeur.



REMARQUE : Lorsque le symbole de regonflement ( ) s'affiche, comprimer la poire de gonflement pour gonfler davantage le brassard.

5. Lorsque le symbole de dégonflement ( ) s'affiche à l'écran, appuyer sur le bouton d'évacuation de l'air pour évacuer l'air restant dans le brassard.

6. Au terme de la prise de mesure, le symbole du rythme cardiaque ( ) arrête de de clignoter et la tension artérielle et le pouls sont affichés.



7. **Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF)** pour éteindre le sphygmomanomètre.

REMARQUE : Le sphygmomanomètre s'éteint automatiquement après cinq minutes.

UTILISATION DE LA FONCTION MÉMOIRE

Au terme de chaque prise de mesure, l'appareil enregistre automatiquement la tension artérielle et le pouls en mémoire. Le sphygmomanomètre enregistre automatiquement jusqu'à 30 valeurs de mesure. Lorsque la mémoire contient 30 valeurs, les plus anciennes sont effacées et remplacées par les valeurs les plus récentes.

FONCTION DE LA MOYENNE

Le sphygmomanomètre calcule également une lecture moyenne en se basant sur les valeurs des trois dernières prises de mesure dans les 10 minutes suivant la dernière lecture.

REMARQUES :

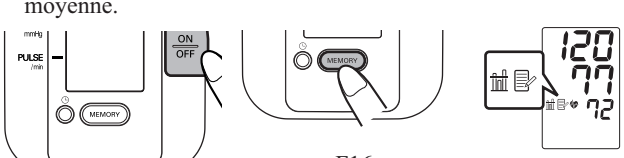
- Lorsque seulement deux lectures sont enregistrées dans la mémoire dans la période de 10 minutes, la moyenne est alors basée sur les deux lectures.
- Lorsque seulement une lecture est enregistrée dans la mémoire dans la période de 10 minutes, cette lecture est affichée en tant que moyenne.

Si la date et l'heure ne sont pas réglées, les valeurs de prise de mesure et la valeur moyenne ne seront pas enregistrées correctement dans la mémoire.

AFFICHAGE DE LA VALEUR MOYENNE

Symbole de la valeur moyenne

1. **Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF)** pour la mise en marche.
2. **Appuyer sur le bouton de la mémoire (MEMORY).**
   Le symbole de la valeur moyenne s'affiche à l'écran avec la lecture moyenne.

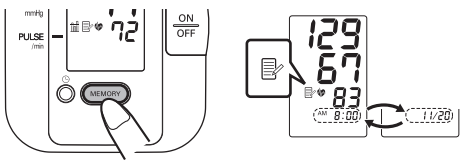


UTILISATION DE LA FONCTION MÉMOIRE

AFFICHAGE DES VALEURS DE PRISE DE MESURE

La date et l'heure sont affichées en alternance avec les valeurs de prise de mesure.

1. **Appuyer sur le bouton** jusqu'à ce que le symbole du coeur (♥) s'affiche. Les plus récentes valeurs de prise de mesure s'afficheront.



REMARQUES :

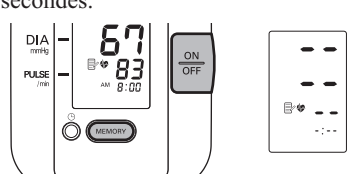
- Appuyer sur le bouton plusieurs fois pour afficher les prochaines valeurs.
- Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé pour faire défiler les valeurs plus rapidement.

2. **Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF)** pour éteindre le sphygmomanomètre.

SUPPRESSION DES VALEURS ENREGISTRÉES DANS LA MÉMOIRE

Il n'est pas possible de supprimer certaines valeurs enregistrées dans la mémoire. Toutes les valeurs sont supprimées.

1. **Appuyer sur le bouton de marche/arrêt (ON/OFF)**
2. **Appuyer simultanément sur le bouton de la mémoire et le bouton de marche/arrêt (START/STOP)** et les maintenir enfoncés pendant plus de 2 secondes.



ENTRETIEN

Veuillez suivre les directives ci dessous afin de préserver la bonne condition de fonctionnement du sphygmomanomètre et de protéger l'appareil contre les dommages :

Ne pas plier avec force le brassard ou le tube d'air. Ne pas plier en serrant excessivement.

Nettoyer le sphygmomanomètre avec un linge doux et sec. Ne pas utiliser de nettoyants abrasifs ou volatils. Ne pas tenter de nettoyer le brassard. Ne jamais immerger le sphygmomanomètre ni aucun de ses composants dans l'eau.

Ranger le sphygmomanomètre dans un endroit sécuritaire et sec. Ne jamais exposer le sphygmomanomètre à des températures très chaudes ou très froides, à l'humidité ou aux rayons directs du soleil.

Ne jamais exposer le sphygmomanomètre à des chocs violents, par exemple, l'échapper sur le plancher.

Retirer les piles lorsque l'appareil ne sera pas utilisé durant une période de trois mois ou plus. Toujours remplacer les quatre piles en même temps par des piles neuves.

Utiliser l'appareil conformément aux directives de ce mode d'emploi. Utiliser seulement les pièces et les accessoires autorisés.

INDICATEURS D'ERREUR

SYMBOLE	CAUSE	SOLUTION
EE	Brassard pas assez gonflé.	Retirer le brassard. Lire « Prise de mesures » à la page 14. Attendre de 2 à 3 minutes. Effectuer une autre prise de mesure.
E E	Brassard trop gonflé.	
 Clignotement ou en continu	Les piles sont faibles.	Remplacer les quatre piles. Consulter la page 8 au sujet de l'installation des piles.

CONSEILS DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	CAUSES ET SOLUTIONS
Aucune alimentation. Rien ne s'affiche à l'écran.	Remplacer les quatre piles. Vérifier que les piles sont bien installées en respectant la polarité.
Les valeurs de prise de mesure semblent trop élevées ou trop basses.	La tension artérielle varie constamment. De nombreux facteurs, dont le stress et l'heure de la journée, ou la façon dont est enroulé le brassard, peuvent avoir un effet sur la tension artérielle. Revoir les sections « Avant de prendre des mesures » et « Prise de mesures ».

CONFORMITÉ FCC

REMARQUE :

INTERFÉRENCES POTENTIELLES POUR LA RADIO/TÉLÉVISION
(pour les É.-U. seulement)

Ce produit a été testé et déclaré conforme aux limites de la section 15 du règlement FCC, applicables aux appareils numériques de classe B.

Ces limites sont conçues pour fournir une protection satisfaisante contre les interférences dans les installations résidentielles. Ce produit génère, utilise et émet des ondes de fréquence radio et, s'il n'est pas installé et utilisé conformément aux instructions, les ondes risquent de provoquer des interférences avec les communications radio. Il est cependant impossible de garantir que des interférences ne surviendront pas dans une installation particulière. Si ce produit est la cause d'interférences gênant la réception de programmes radio ou télévisés, ce qui peut être déterminé en mettant l'appareil hors tension et de nouveau sous tension, l'utilisateur doit tenter de remédier au problème à l'aide d'une ou plusieurs des mesures suivantes :

- Réorienter l'antenne de réception
- Augmenter la distance séparant l'équipement et le récepteur.
- Connecter l'équipement à une prise de courant sur un circuit différent de celui auquel le récepteur est connecté.
- Communiquer avec le revendeur ou un technicien radio/TV qualifié.

INTERFÉRENCE POTENTIELLES POUR LA RADIO/TÉLÉVISION
(pour le Canada seulement)

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Clase B prescrites dans la norme sur le matérielbrouilleur : « Appareils Numériques », ICES-003 édictée par le ministère des communications.

Les changements ou modifications non approuvés expressément par l'autorité responsable de la conformité peuvent annuler l'autorisation accordée à l'utilisateur de faire fonctionner cet équipement.

RENSEIGNEMENTS SUR LA GARANTIE

GARANTIE RESTREINTES

Votre sphygmomanomètre à gonflement manuel HEM-431CAN Omron® et le brassard sont garantis contre tout défaut de matériaux et de fabrication survenant à l'intérieur d'une année à compter de la date d'achat, lorsque le sphygmomanomètre est utilisé selon les directives fournies avec le sphygmomanomètre. Les garanties ci-dessus ne sont offertes qu'à l'acheteur au détail original.

Les garanties limitées ne s'appliquent pas lorsque le dommage est causé par une utilisation d'une tension ou d'une source d'alimentation autre que celle spécifiée pour le produit; de vieilles batteries ou batteries usées, des modifications ou réparations par une personne non autorisée; une mauvaise utilisation, de l'abus, un dommage survenu lors du transport, un manque d'entretien raisonnable relativement au produit, un manquement de suivre les directives écrites de fournies et une utilisation professionnelle.

À notre discrétion, nous réparerons ou remplacerons sans frais tout sphygmomanomètre ou brassard du sphygmomanomètre couvert par les garanties ci-dessus. La réparation ou le remplacement est notre seule responsabilité et votre seul recours en vertu des garanties ci-dessus.

Pour recevoir le service en vertu de cette garantie, communiquez avec le Service à la clientèle en composant le **1-800-634-4350** pour obtenir l'adresse de l'emplacement pour la réparation et des frais d'expédition de retour et de manutention.

Veuillez joindre une preuve d'achat. Veuillez joindre une lettre dans laquelle vous indiquez vos nom, adresse et numéro de téléphone ainsi qu'une description du problème spécifique. Emballez le produit avec soin afin d'éviter tout risque d'endommagement au cours du transport. En raison des risques de perte lors du transport, nous vous recommandons d'assurer le produit avec l'avis de réception demandé.

TOUTES GARANTIES IMPLICITES, INCLUANT MAIS NON LIMITÉES AUX GARANTIES LIMITÉES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADAPTATION À DES FINS PARTICULIÈRES SONT LIMITÉES À LA DURÉE DE LA GARANTIE ÉCRITE APPLICABLE CI-DESSUS. Certaines provinces ne permettent pas de limites quant à la durée de la garantie implicite; il se peut donc que les limites ci-dessus ne s'appliquent pas à vous.

OMRON NE SERA PAS TENUE RESPONSABLE DES PERTES DÉCOULANT DE L'UTILISATION OU D'AUTRES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES OU DE COÛTS INDIRECTS, DE DÉPENSES OU DE DOMMAGES. Certaines provinces/états ne permettent pas d'exclusions ou de limites de dommages indirects; il se peut donc que les exclusions ci-dessus ne s'appliquent pas à vous.

Cette garantie vous donne des droits précis reconnus par la loi et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient de province en province.

POUR LE SERVICE À LA CLIENTÈLE:

Visitez notre site Web au : www.omronhealthcare.com

Téléphonez sans frais au : 1-800-634-4350

SPÉCIFICATIONS

Modèle :	**Omron® HEM-431CAN (HEM-4011C-CAN)**
Affichage :	Affichage à cristaux liquides numérique
Gamme de mesure :	Tension : 0 à 299 mm Hg, Pouls : 40 à 180/min.
Précision/Calibration :	Tension : ±3 mm Hg ou 2 % de la lecture Pouls : ±5% de la lecture
Gonflement :	Manuel à l'aide d'une poire de gonflement
Dégonflement :	Valve de sûreté automatique contre les surpressions
Évacuation rapide de l'air :	Valve de sûreté manuelle
Détection de tension :	Capteur de tension capacitif
Méthode de mesure :	Méthode oscillométrique
Détection d'onde de pouls :	Capteur de tension de type capacitif
Source d'alimentation :	4 piles « AAA »
Durée des piles :	Environ 600 utilisations lorsque utilisé deux fois par jour avec 4 nouvelles piles alcalines « AAA » au manganèse standard
Température de fonctionnement/Humidité :	10 ºC à 40 ºC (50 ºF à 104 ºF) /30 à 85 % HR
Température d'entreposage/Humidité :	-20 ºC à 60 ºC (-4 ºF à 140 ºF) /10 à 95 % HR
Poids de l'unité principale :	Environ 210 g (7 3/8 oz.) n'incluant pas les piles
Dimension de l'unité principale :	Environ 106 mm (l) x 80 mm (H) x 136 mm (L) (4 1/8" x 3 1/8" x 5 3/8")
Dimension du brassard :	Environ 146 mm x 446 mm (5 3/4" (l) x 17 1/2" (L)) Tuyau du brassard 600 mm (L) (23 5/8")
Circonférence du brassard :	S'adapte à des circonférence de bras de 220 mm à 320 mm (9" à 13")
Contenus :	Unité principale, brassard, poire de gonflement et mode d'emploi

REMARQUE : Ces spécifications sont sujettes à des changements sans avis.

NOTES

Fabriqué en Chine

OMRON HEALTHCARE, INC.
1200 Lakeside Drive
Bannockburn, Illinois 60015
www.omronhealthcare.com

Copyright © 2009 Omron Healthcare, Inc.

1649607-8C